

RELEN



ESTUDIOS DE LENGUAS



e-ISSN 2618-4222

Volumen 8 | Año 2025



Universidad Nacional de Salta
Facultad de Humanidades
Instituto de Investigación en Lenguas



SALTA - ARGENTINA



Volumen 8 - 2025
Instituto de Investigación en Lenguas
Facultad de Humanidades
Universidad Nacional de Salta
Argentina



Universidad Nacional de Salta
Argentina



Esta obra está bajo licencia internacional
Creative Commons Reconocimiento
No Comercial-Sin Obras Derivadas 4.0





Ficha técnica

Título	Revista Estudios de Lenguas RELEN
Título abreviado	RELEN
Ciudad, País	Salta, Argentina
Situación	Vigente
Año de inicio	2018
Periodicidad	Anual
Tipo de publicación	Publicación periódica
Soporte	Online
ISSN en línea	e-ISSN 2618-4222
Institución Editora	Instituto de Investigación en Lenguas – INIL Facultad de Humanidades Universidad Nacional de Salta, Argentina
Sitio web	https://portalderevistas.unsa.edu.ar/
Idiomas	Español, alemán, francés, inglés, italiano, portugués...
Correo electrónico	relenunsa@gmail.com
Teléfono	+54 9 387 4569393
Dirección Postal	Avenida Bolivia 5150 – 2º Piso - (4400) Salta República Argentina





Universidad Nacional de Salta

Miguel Martín Nina
Rector

María Rita Martearena
Vicerrectora

Facultad de Humanidades

María Mercedes Quiñonez
Decana

Marcela Amalia Álvarez
Vicedecana



Instituto de Investigación en Lenguas
inilunsa@gmail.com

Geruza Queiróz Coutinho
Directora

Elizabeth Yolanda Carrizo
Codirectora

María Celeste Frana
Secretaria



María Celeste Frana
Directora

Elizabeth Yolanda Carrizo
Co-directora

María Noé López Quiroga
Secretaria

Editoras

María Celeste Frana
Alicia Enriqueta Tissera
Elizabeth Yolanda Carrizo

Comité Evaluador

Laura Inés Bottiglieri
*Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina*

Yamith José Fandiño Parra
*Universidad de La Salle
Bogotá, Colombia*

María Soledad Funes
*Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina*

Oscar Marino
*Universidad Nacional de Luján
Luján, Argentina*

María Enriqueta Perez Vazquez
*Università di Pisa
Pisa, Italia*

María Belén Romano
*Universidad Nacional de Tucumán
San Miguel de Tucumán, Argentina*

Gimena San Martín
*Universidad Nacional de Córdoba,
Córdoba, Argentina*

Gabriela Tavella
*Universidad Nacional del Comahue,
San Martín de los Andes, Argentina*

Giuseppe Trovato
*Università Ca' Foscari Venezia
Venecia, Italia*

Magdalena Zinkgräf
*Universidad Nacional del Comahue
General Roca, Argentina*

Comité Editorial

Olga Armata
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Fulvia Gabriela Lisi
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Fernanda Elisa Bravo Herrera
CONICET-ILA Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina
Elizabeth Carrizo
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Emilio Jesús Lizarte Simón
Universidad de Granada
España
Estela Josefina Picón
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Estela Klett
Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

Daniel Hugo Suárez
Universidad de Buenos Aires,
Buenos Aires, Argentina

Ana María Fernández Lávaque
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Elizabeth Viglione
Universidad Nacional de San Luis
San Luis, Argentina

Comité Científico Nacional

Elena Acevedo
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Silvana Marchiaro
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Fernanda Aren
Universidad Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

Regina Mattos Abreu
Universidad Nacional de Entre Ríos
Entre Ríos, Argentina

Alejandro Ballesteros
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Ana María Morra
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Sonia Bierbrauer
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Constanza Padilla
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Ana María Blunda
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Claudia Rosana Pasquale
Universidad Nacional de Luján
Buenos Aires, Argentina

Amelia Bogliotti,
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba, Argentina

Raquel Pastor
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Adrián Canteros
Universidad Nacional de Rosario
Universidad Nacional del Litoral
Santa Fe, Argentina

Julio Sal Paz
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

María Ignacia Dorronzoro,
Universidad Nacional de Luján
Buenos Aires, Argentina

María del Carmen Pilán
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Laura Ferrari
Universidad Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

Silvia Prati
Universidad Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

Silvia Maldonado
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Nélida Sibaldi
Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán, Argentina

Comité Científico Internacional

José Álvarez Rodríguez
Universidad de Granada, España

Emilio Jesús Lizarte Simón
Universidad de Granada, España

Mariana Cortez
Universidade Federal da Integração Latino-
Americana (Unila)
Foz, Brasil

Fausto Presutti
Istituto di Scienze Psicologiche
dell'Educazione e Formazione, ISPEF
Roma, Italia.

Manuel Fernández Cruz
Universidad de Granada, España

Carmen Sanches Sampaio
Universidade de Rio de Janeiro, Brasil

Equipo de traducción

Alemán	María Paula Garda Universidad Nacional de Córdoba Córdoba, Argentina	María Celeste Frana Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina
Francés	Alicia Magda Folco Alianza Francesa de Salta Salta, Argentina	
Inglés	Graciela Lucero Arrúa Universidad Nacional de San Luis San Luis, Argentina	
Italiano	Fulvia Gabriela Lisi Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina	Valentina Odilla Farina Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina
Portugués	Geruza Queirós Coutinho Universidad Nacional de Salta Salta, Argentina	

Asesoramiento técnico

Joaquín Díaz
Universidad Nacional de Salta,
Salta, Argentina

Equipo técnico de edición electrónica

Susana González Ábalos (Coord.)
Fernando Javier Delgado, Ramiro Guzmán González, Edwin Padilla
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina

Diseño de tapa Revista RELEN Vol. 8 - 2025

María Celeste Frana

RELEN agradece a Gabriela Tavella, Carina Fernández y María Cecilia Rivas por haber confiado las fotos para el diseño de la tapa de este volumen, que será utilizada en la difusión y promoción de su publicación.

Editor Responsable

**Universidad Nacional de Salta
Facultad de Humanidades
Instituto de Investigación en Lenguas (INIL)**

inilunsa@gmail.com

Teléfono: +54 9 387 4569393

**Avenida Bolivia 5150 – 2º Piso - (4400) Salta
República Argentina**

Edición Online

e-ISSN 2618-4222

CONTENIDOS

Contenidos

Presentación	16
In Memoriam:	
Homenaje a Irma <i>Estela Klett</i>	25
Artículos	
La escritura a partir de fuentes múltiples y las competencias digitales en entornos híbridos: creencias y percepciones docentes sobre las habilidades de los estudiantes <i>Natalia Verónica Dalla Costa, María Victoria Sánchez, Natalia Andrea Bersano</i>	30
Un proyecto de investigación-acción participativa: AICLE en una escuela primaria rural..... <i>Gabriela N. Tavella, Carina Fernández, María Cecilia Rivas</i>	63
Del piso a las nubes: metáforas económicas en el discurso periodístico <i>Carolina Negritto</i>	85
Andare a + infinitivo en instructivos culinarios orales en italiano <i>Beatriz Blanco, Patricia Deane</i>	102
Decolonizando la enseñanza de inglés a través de leyendas y relatos folclóricos argentinos con ayuda de la tecnología: una propuesta <i>Verónica Pellegrino</i>	120
Reseñas	
Diccionario de la lengua de la Región de Cuyo y La Rioja, Argentina, Tomos 1 y 2 <i>Por Olga Alicia Armata</i>	142
Ritual del Toro y el Tigre. Historias del pim pim <i>Por Sandra Rodríguez Echazu</i>	145
Acerca de RELEN	
Consignas y normas de redacción revista RELEN	150
Ficha para evaluación de artículos	169
Declaración Editorial de Buenas Prácticas de RELEN.....	175
Declaración de originalidad de artículos enviados a la Revista	187

Los autores de los artículos son responsables de su contenido.

Inhalt

Über diese Ausgabe	17
In Memoriam	
Zu Ehren von Irma Estela Klett	24
Artikel	
Schreiben anhand verschiedener Quellen und digitale Kompetenzen in hybriden Umgebungen: Vorstellungen und Wahrnehmungen von Lehrkräften hinsichtlich der Fähigkeiten von Studierenden	30
<i>Natalia Verónica Dalla Costa, María Victoria Sánchez, Natalia Andrea Bersano</i>	
Ein partizipatives Aktionsforschungsprojekt: CLIL in einer ländlichen Grundschule	63
<i>Gabriela N. Tavella, Carina Fernández, María Cecilia Rivas</i>	
Vom Boden bis zu den Wolken“: wirtschaftliche Metaphern im journalistischen Diskurs..	85
<i>Carolina Negritto</i>	
Andare a + Infinitiv in mündlichen Kochanleitungen auf Italienisch	102
<i>Beatriz Blanco, Patricia Deane</i>	
Entkolonialisierung des Englischunterrichts anhand argentinischer Legenden und Volksmärchen unter Einsatz von Technologie: ein Vorschlag	120
<i>Verónica Pellegrino</i>	
Rezension:	
Diccionario de la lengua de la Región de Cuyo y la Rioja, Argentina, Tomos I y II (Wörterbuch der Sprache der Region von Cuyo und La Rioja, Band I und II), verfasst von Aída Elisa González de Ortiz und Nelly Graciela García	142
<i>Olga Alicia Armata</i>	
Ritual del Toro y el Tigre, Historias del Pim Pim (Ritual des Stiers und des Tigers, Geschichten des Pim Pim), geschrieben von Santos Vergara	145
<i>Sandra Inés Rodríguez Echazu</i>	
Über RELEN	
Publikationsrichtlinien	154
Formular für Bewertung der Beiträge.....	170
Erklärung der Herausgeber zur guten Erfüllung der Aufgaben bei RELEN.....	177
Erklärung der Erstveröffentlichung von an der Zeitschrift gesendeten Artikel.....	188

Die Autoren der Artikel sind für die Inhalte verantwortlich.

Contenus

Présentation	18
In memoriam :	
Hommage à Irma <i>Estela Klett</i>	23
Articles	
L'écriture à partir de sources multiples et les compétences numériques dans des environnements hybrides : croyances et perceptions des enseignants sur les compétences des élèves <i>Natalia Verónica Dalla Costa, María Victoria Sánchez, Natalia Andrea Bersano</i>	30
Un projet de recherche-action participative : AICLE dans une école primaire rurale <i>Gabriela N. Tavella, Carina Fernández, María Cecilia Rivas</i>	63
Du sol aux nuages : métaphores économiques dans le discours journalistique <i>Carolina Negritto</i>	85
Andare à (Aller à) +infinitif dans les instructions culinaires orales en italien <i>Beatriz Blanco, Patricia Deane</i>	102
Décoloniser l'enseignement de l'anglais à travers des légendes et des récits du folklore argentin à l'aide de la technologie : une proposition <i>Verónica Pellegrino</i>	120
Comptes Rendus	
Diccionario de la lengua de la Región de Cuyo y La Rioja, Argentina, Tomos 1 y 2 (Dictionnaire de la Langue de la Région de Cuyo et de La Rioja, Argentina, Volumes I et II), d'Aída Elisa González de Ortiz et Nelly Graciela García <i>Olga Alicia Armata</i>	142
Ritual del Toro y el Tigre. Historias del Pim Pim, (Le rituel du taureau et du tigre. Les histoires de pim pim), écrit de Santos Vergara <i>Sandra Inés Rodríguez Echazu</i>	145
À propos de RELEN	
Consignes et Normes de Rédaction.....	157
Fiche d'évaluation.....	171
Déclaration de bonnes pratiques.....	179
Déclaration d'originalité.....	189

Les auteurs des articles sont responsables de leur contenu

Contents

Presentation	19
In memoriam	
Tribute to Irma <i>Estela Klett</i>	26
Articles	
Writing from multiple sources and digital competences in blended learning environments: Tutors' beliefs and perceptions of students' abilities <i>Natalia Verónica Dalla Costa, María Victoria Sánchez, Natalia Andrea Bersano</i>	30
A participatory action-research project: Content and Language Integrated Learning (CLIL) in a rural primary school <i>Gabriela N. Tavella, Carina Fernández, María Cecilia Rivas</i>	63
From rock-bottom to sky-high: economic metaphors in journalistic discourse <i>Carolina Negritto</i>	85
Andare a + infinitives in oral Italian cooking instructions <i>Beatriz Blanco, Patricia Deane</i>	102
Decolonizing ELT through Argentine legends and folktales with the aid of technology: a proposal <i>Verónica Pellegrino</i>	120
Reviews	
Diccionario de la lengua de la Región de Cuyo y La Rioja, Argentina, Tomos 1 y 2 (Dictionary of the Cuyo Region and La Rioja, Argentina, Volumes I and II), by Aída Elisa González de Ortiz and Nelly Graciela García <i>Olga Alicia Armata</i>	142
Ritual del Toro y el Tigre, Historias del pim pim (The ritual of the bull and the tiger: pim pim stories) by Santos Vergara <i>Sandra Inés Rodríguez Echazu</i>	145
About RELEN	
Submission Guidelines	160
Article Evaluation Form.....	172
Statement of Best Practice.....	181
Statement of originality RELEN Journal.....	190

The authors are responsible for the content of their articles

Contenuti

Presentazione	20
In memoriam	
Omaggio a Irma	27
Estela Klett	
Articoli	
La scrittura a partire da fonti multiple e le competenze digitali in contesti ibridi: credenze e percezioni dei docenti sulle abilità degli studenti	30
<i>Natalia Verónica Dalla Costa, María Victoria Sánchez, Natalia Andrea Bersano</i>	
Un progetto di ricerca-azione partecipativa: AICLE in una scuola primaria rurale	63
<i>Gabriela N. Tavella, Carina Fernández, María Cecilia Rivas</i>	
Dal suolo alle nubi: metafore economiche nel discorso giornalistico	85
<i>Carolina Negritto</i>	
Andare a + infinito nelle istruzioni culinarie orali in italiano	102
<i>Beatriz Blanco, Patricia Deane</i>	
Decolonizzando l'insegnamento dell'inglese attraverso le leggende e i racconti folcloristici argentini con l'aiuto della tecnologia: una proposta	120
<i>Verónica Pellegrino</i>	
Rassegne	
Diccionario de la lengua de la Región de Cuyo y La Rioja –Argentina, Tomos 1 y 2 (Dizionario della lingua della regione di Cuyo e della Rioja, Argentina, Tomos I e II), de Aída Elisa González de Ortiz e Nelly Graciela García	142
<i>Olga Alicia Armata</i>	
Ritual del Toro y el Tigre, Historias del pim pim (Rituale del Toro e della Tigre, Storie del pim pim), da Santos Vergara	145
<i>Sandra Inés Rodríguez Echazu</i>	
Di RELEN	
Consegne e Norme di Redazione	163
Scheda di valutazione degli articoli	173
Dichiarazione Editoriale di Buone Pratiche di RELEN	183
Dichiarazione dell'originalità	191

Gli autori degli articoli sono responsabili del contenuto

Conteúdos

Apresentação	21
In memoriam	
Homenagem a Irma	28
Estela Klett	
Artigos	
A escrita a partir de múltiplas fontes e as competências digitais em ambientes híbridos: crenças e percepções de professores sobre as habilidades dos alunos	30
<i>Natalia Verónica Dalla Costa, María Victoria Sánchez, Natalia Andrea Bersano</i>	
Um projeto de pesquisa-ação participativa: AICLE em uma escola primária rural	63
<i>Gabriela N. Tavella, Carina Fernández, María Cecilia Rivas</i>	
Do chão às nuvens: metáforas econômicas no discurso jornalístico	85
<i>Carolina Negritto</i>	
Andare a + infinitivo em instruções orais de culinária em italiano	102
<i>Beatriz Blanco, Patricia Deane</i>	
Descolonizando o ensino de inglês por meio de lendas e contos folclóricos argentinos com a ajuda da tecnologia: uma proposta	120
<i>Verónica Pellegrino</i>	
Resenhas	
Diccionario de la lengua de la Región de Cuyo y La Rioja, Argentina, Tomos I y II (Dicionário da língua da Região de Cuyo e La Rioja – Argentina, Volumes 1 e 2), de Aída Elisa González de Ortiz e Nelly Graciela García	142
<i>Olga Alicia Armata</i>	
Ritual del Toro y el Tigre. Historias del pim pim, (O ritual do touro e do tigre. Histórias do pim pim), de Santos Vergara	145
<i>Sandra Inés Rodríguez Echazu</i>	
Sobre RELEN	
Consignações e normas de redação	166
Folha de avaliação	174
Práticas, responsabilidades e garantias das partes	185
Declaração de originalidade	192

Os autores dos artigos são responsáveis do seu conteúdo.